



V/2c/2016

**Dodatek č. 1**

ke smlouvě o výpůjčce na dialyzační monitory 5008S CorDiax, výrobní čísla: [redacted]  
[redacted] a dialyzační monitor 5008 CorDiax, výrobní číslo [redacted] ze  
dne 15. 02. 2016

**Fresenius Medical Care – ČR, s.r.o.**

Sídlo: Evropská 423/178, 160 00 Praha 6

IČ : 45790884

DIČ: CZ699003038

Zastoupená: Ing. Davidem Prokešem, jednatelem

Zapsaná v obchodním rejstříku Městského soudu v Praze, Oddíl C, číslo vložky 13731

- dále jen „**půjčitel**“

a

**Nemocnice s poliklinikou Karviná-Ráj, příspěvková organizace**

Se sídlem: Vydmuchovej 399/5, Ráj, 734 01 Karviná

Zastoupena: Ing. et Ing., Bc. Jiřím Matějem MBAce, ředitelem

Oprávněná osoba k jednání ve věcech technických této smlouvy: Ing. Rostislav Šimanský, provozně technický náměstek

IČ: 008 44 853

DIČ: CZ00844853

Bankovní spojení: Komerční banka a.s., pobočka Karviná

Číslo účtu: 30331791/0100

Zapsána v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Ostravě, oddíl Pr, vložka 880

- dále jen „**vypůjčitel**“

**I.**

1. Smluvní strany prohlašují, že mezi sebou s účinností ke dni 15. 02. 2016 uzavřely smlouvu o výpůjčce (dále jen „smlouva“).
2. Smluvní strany se dohodly na změně smlouvy následujícím způsobem:  
Článek I., odstavec 2 se mění tímto novým zněním:

*Vypůjčitel je oprávněn užívat přístroj do [redacted] (dále jen „**doba výpůjčky**“). Nadále se doba výpůjčky této smlouvy prodlužuje automaticky vždy o období jednoho roku, pokud nedojde z jedné či druhé strany k oznámení, že tato strana netrvá na prodloužení platnosti doby výpůjčky. Toto oznámení musí být zasláno druhé straně písemně formou doporučeného dopisu a musí být doručeno druhé smluvní straně nejméně dva měsíce před datem, od kterého by se platnost automaticky prodlužovala. Smlouvu lze ukončit dohodou smluvních stran nebo písemnou výpovědí s výpovědní lhůtou 2 měsíce, která počíná běžet prvním dnem měsíce následujícího po doručení výpovědi druhé smluvní straně.*

**II.**

1. Tento dodatek je vyhotoven ve dvou stejnopisech, přičemž každá ze smluvních stran obdrží jedno vyhotovení.
2. Tento dodatek nabývá účinnosti dnem jeho podpisu oběma smluvními stranami.
3. Smluvní strany prohlašují, že si obsah tohoto dodatku před jeho podpisem přečetly, že byl uzavřen po vzájemném projednání podle jejich pravé a svobodné vůle, určitě, vážně a srozumitelně, nikoliv v tísní nebo za nápadně nevýhodných podmínek. Na důkaz souhlasu s jeho obsahem připojují své podpisy.
4. Smluvní strany jsou povinny vykonávat svá práva a plnit své povinnosti dle této smlouvy v souladu s právními předpisy a podle pravidel zamezujících korupci a zavazují se dodržovat protikorupční doložku uvedenou v příloze č. 1 tohoto



## FRESENIUS MEDICAL CARE

dotatku „[Protikorupční doložka]“ – tvořící nedílnou součást této smlouvy.  
V případě porušení či nepravdivosti jakéhokoliv prohlášení vypůjčitele dle  
Protikorupční doložky, má půjčitel právo tuto smlouvu vypovědět, a to s účinností  
k okamžiku doručení výpovědi vypůjčiteli.

Dne 04. 04. 2017

Nemocnice s poliklinikou  
příspěvková organizace  
Vydmuchovej 399/5  
IČ: 00844853

Fresenius

Nemocnice s poliklinikou Karviná-Ráj  
Ing. et Ing., Bc. Jiří Matěj, MBA  
ředitel

**Fresenius Medical Care - CR, s.r.o.**

Evropská 423/178, 160 00 Praha 6

Tel.: +420 235 358 212

E-mail: [fresenius@fresenius.cz](mailto:fresenius@fresenius.cz)

IČ: 45790884

42

Nemocnice s poliklinikou Karviná-Ráj, p.o.

Příkazce operace: .....

datum:

Správce rozpočtu: .....

datum:

Sídlo společnosti

Fresenius Medical Care - ČR, s.r.o.

Evropská 423/178

Praha 6

Reg. v OR vedeném

Městským soudem v Praze

Oddíl C, vložka 13731

DIČ: CZ699003038

Bankovní spojení

Deutsche Bank Aktiengesellschaft Filiale Prag

č.ú.: 3124000006/7910 (CZK), 312400102/7910 (EUR)

IBAN CZ 447910000000312000102

SWIFT: DEUTCZP XXXX



**PROTIKORUPČNÍ DOLOŽKA PRO SMLOUVY S TŘETÍMI OSOBAMI**

**I. PROTİKORUPČNÍ OPATŘENÍ**

**A.** Prohlášení, záruky a závazky. [PROTISTRANA: *Nemocnice s poliklinikou Karviná-Ráj, příspěvková organizace IČO: 00844853, sídlo Vydmuchov 399/5, Ráj, 734 01 Karviná*] (dále jen „Vypůjčitel“) prohlašuje, zaručuje a zavazuje se, že v souvislosti s plněním svých závazků, prohlášení vyplývajících z výpůjční smlouvy, ze dne 15. 02. 2016 mezi společnostmi Fresenius Medical Care – ČR, s.r.o., IČO: 45790884, se sídlem Praha 6, Evropská 423/178, PSČ 160 00, Česká republika (dále též jen „FME“) a Vypůjčitelem (dále jen „smlouva“):

1. Vypůjčitel jedná a bude jednat (podle svého nejlepšího vědomí a svědomí a po provedení přiměřených opatření a šetření) v souladu s veškerými platnými právními předpisy a ustálenými pravidly praxe v daném odvětví, zejména v souladu s veškerými platnými právními předpisy, které se týkají protikorupčních opatření.
2. žádné platby ani dary ve formě peněžních prostředků, zboží, služeb nebo jiných cenností nebyly (podle nejlepšího vědomí a svědomí Vypůjčitele a po provedení přiměřených opatření a šetření) poskytnuty, nabídnuty či přislíbeny ani nebudou poskytnuty, nabídnuty či přislíbeny, a to ani přímo ze strany Vypůjčitele ani nepřímo prostřednictvím jakékoli třetí osoby, žádné fyzické osobě za sjednání neoprávněné výhody při získávání, zachovávání či realizaci obchodních vztahů pro Vypůjčitele nebo FME či její mateřskou společnost/-i, dceřinou společnost/-i nebo pobočku/-ky nebo za účelem získání jakékoli zvláštní výhody jménem Vypůjčitele nebo FME či její mateřské společnosti/-i, dceřiné společnosti/-i nebo pobočky/-ček (dle kontextu dále společně a současně jednotlivě - včetně FME - jen jako „**Fresenius Medical Care**“ a/nebo „**FMC**“). Mezi tyto činnosti patří zejména zákaz jakýchkoli facilitačních plateb (všimněte si) jakýmkoli státním úředníkům za účelem urychlit rutinní činnosti státní správy, přičemž termín „státní úředník“ („**státní úředník**“) je chápán extenzivně a zahrnuje nejen (i) osoby jednající jménem státní správy na národní, regionální a místní úrovni (např. volení úředníci, celní úředníci, daňoví úředníci apod.), ale také (ii) osoby jednající jménem státem vlastněných nebo státem kontrolovaných podniků (např. lékaři a zaměstnanci veřejných nemocnic a univerzit apod.), (iii) fyzické osoby jednající v zájmu politických stran nebo jako kandidáti na veřejnou funkci, popř. jménem kandidátů na veřejnou funkci, a (iv) osoby jednající jménem veřejných mezinárodních organizací (např. Světové banky nebo OECD apod.).
3. Vypůjčitel ani žádná fyzická ani právnická osoba jednající jménem Vypůjčitele (podle nejlepšího vědomí a svědomí Vypůjčitele a po provedení přiměřených opatření a šetření) nepřijala, neobdržela ani se nedohodla, že přijme nebo obdrží, popř. nepřijme, neobdrží ani se nedohodne, že přijme nebo obdrží, ať už přímo či nepřímo, žádné platby ani dary ve formě peněžních prostředků, zboží, služeb nebo jiných cenností za sjednání výhody při získávání, zachovávání či realizaci obchodních vztahů pro Vypůjčitele nebo pro Fresenius Medical Care nebo za účelem získání jakékoli zvláštní výhody jménem Vypůjčitele nebo Fresenius Medical Care.
4. Žádná osoba, která (a) disponuje majetkovou účastí, opcí na majetkovou účast či funkcí v Vypůjčiteli nebo majetkovou účastí, opcí na majetkovou účast či funkcí v jakémkoliv zástupci nebo jakémkoliv pobočce Vypůjčitele a je zároveň (b) státní zaměstnanec, nevyužívá (podle nejlepšího vědomí a svědomí Vypůjčitele a po



přijetí přiměřených opatření a prošetření) ani nebude využívat svého postavení státního úředníka k tomu, aby ovlivnila udělení obchodních nebo regulačních souhlasů nebo jakékoli zvláštní výhody pro Fresenius Medical Care nebo v její prospěch. Každá taková osoba se sama vzdá jakékoli možnosti rozhodování z pozice strany státní správy, která se týká Fresenius Medical Care nebo její obchodní činnosti

- B. Dodržování protikorupčních zásad. Vypůjčitel potvrzuje, že mu byla oznámena následující internetová adresa: <http://www.fmc-ag.com/5292.htm> obsahující Etický kodex pro obchodní partnery Fresenius Medical Care [Business Ethics & Principles For Business Partners] („protikorupční zásady“), těmto rozumí a souhlasí s jejich dodržováním. Protikorupční zásady mohou být časem změněny, a to na základě rozhodnutí Fresenius Medical Care. V takovémto případě Vypůjčitel bude akceptovat a dodržovat takovéto aktualizované protikorupční zásady. Pro účely tohoto ustanovení Vypůjčitel a FME prohlašují, že poskytnutí protikorupčních zásad prostřednictvím uvedené internetové adresy představuje jejich průkazné doručení Vypůjčiteli.
- C. Účetnictví a záznamy. Vypůjčitel se zavazuje, že bude v průběhu trvání smlouvy a po dobu pěti (5) let po jejím ukončení vést účetnictví a záznamy, které v úplnosti, přesně a podrobně popisují veškeré poskytované služby, provedené platby a vzniklé náklady a výdaje Vypůjčitele v souvislosti se smlouvou, a že bude vést systém interních účetních kontrol a zajistí tak, aby veškerá opatření a veškeré transakce týkající se smlouvy mohly být řádně schváleny nebo prověřeny ze strany FMC. Používání falešných dokladů je zakázáno, stejně jako výroba neadekvátních, nejednoznačných či podvodných účetních záznamů a užívání jakýchkoli jiných účetních postupů, technik nebo zařízení, které by mohly skrývat nebo jinak zastírat podstatu příslušných transakcí.
- D. Certifikace. Vypůjčitel se zavazuje na žádost FMC potvrdit, že dodržuje podmínky smlouvy, včetně této protikorupční doložky.
- E. Poučení a monitoring. Vypůjčitel se zavazuje, že bude po dobu trvání smlouvy (i) poučít všechny fyzické i právnické osoby působícím jménem Vypůjčitele v souvislosti s plněním smlouvy o povinnostech stanovených touto protikorupční doložkou, včetně protikorupčních zásad a že bude (ii) monitorovat, zda je tyto osoby dodržují.
- F. Ohlašovací povinnost. Vypůjčitel se zavazuje, že v případě zjištění nebo důvodného podezření, že jakákoli fyzická nebo právnická osoba jednající jménem Vypůjčitele a/nebo jménem Fresenius Medical Care přímo či nepřímo (a) poskytla nebo nabídla cokoli hodnotného jakékoli osobě nebo (b) přijala, obdržela nebo se zavázala přijmout či obdržet cokoli hodnotného od jakékoliv osoby v naději či v očekávání výhody při získávání, zachovávání či realizaci obchodních vztahů pro Fresenius Medical Care nebo za účelem získání jakékoli zvláštní výhody jménem společnosti Fresenius Medical Care, je Vypůjčitel povinen toto zjištění či podezření neprodleně oznámit Compliance oddělení Fresenius Medical Care, a to prostřednictvím telefonního čísla (001 800 362 6990) nebo e-mailové adresy (Compliance.ActionLine@fmc-na.com).
- G. Audit. Vypůjčitel se zavazuje ke spolupráci při provádění compliance šetření a compliance auditu v souvislosti se smlouvou, které mohou být prováděny ze strany Fresenius Medical Care, jejího právního zástupce nebo jejich interních či externích auditorů. Po oznámení zamýšleného compliance šetření nebo compliance auditu je Vypůjčitel v přiměřené době, pokud to zákon nezakazuje, povinna poskytnout společnosti Fresenius Medical Care nebo třetí osobě ve vztahu se společností Fresenius Medical Care (i) příležitost vyslechnout osoby pod kontrolou Vypůjčitele, které má Fresenius Medical Care nebo třetí osoba zájem vyslechnout, a (ii) doklady a údaje vztahující se ke zkoumané otázce (zkoumaným otázkám), zejména faktury a žádosti o proplacení výdajů, stvrzenky a účetní doklady a původní vstupní záznamy pro platby účtované společnosti



Fresenius Medical Care nebo třetí osobě v souvislosti se službami a dále takové, které se vztahují k veškerým platbám nebo výhodám poskytnutých Vypůjčitelem třetím osobám v průběhu poskytování služeb na základě smlouvy nebo jakékoli související dohody ze strany Vypůjčitele. FME se zavazuje spolupracovat ve stejném rozsahu a za stejných podmínek v případě compliance šetření nebo auditu prováděného Vypůjčitelem, jeho právním zástupcem nebo jejími interními či externími auditory.

- H. Zákaz postoupení/subdodávky třetí stranou. Vypůjčitel se zavazuje nepostoupit (i) smlouvu nebo (ii) jakákoliv práva Vypůjčitele vyplývající ze smlouvy třetí osobě bez předchozího písemného souhlasu FME. Dále, Vypůjčitel, nepověří plněním smlouvy žádnou třetí osobu bez předchozího písemného souhlasu FME.
- I. Platby. Platby pro Vypůjčitele ze strany FME budou prováděny výhradně bezhotovostně bankovním převodem nebo prostřednictvím šeku. V souvislosti s výrobky nebo službami nelze provádět žádné platby v hotovosti. Veškeré platby pro Vypůjčitele budou prováděny přímo a v zemi, kde Vypůjčitel poskytl plnění, za které dostává odměnu nebo v zemi sídla Vypůjčitele.
- J. Ukončení smlouvy. Bez ohledu na ostatní ujednání smlouvy nebo jakýkoliv jiný právní nárok, kterým může společnost Fresenius Medical Care disponovat, zakládá porušení jakéhokoli ustanovení obsaženého v této protikorupční doložce ze strany Vypůjčitele právo FME od smlouvy odstoupit s okamžitou platností. Jakékoli nároky Fresenius Medical Care ze smlouvy mohou být uplatňovány a vymáhány ze strany FME v zastoupení společnosti Fresenius Medical Care.

\* \* \* \* \*